



UNIVERSITATEA
BABEŞ-BOLYAI



EUROPA-UNIVERSITÄT
VIADRINA
FRANKFURT (ODER)



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE



Jahrestagung der Germanistischen Institutspartnerschaft

**Deutschsprachige und jüdische Kulturen in Mitteleuropa.
Kulturelle, literarische und sprachliche Wechselwirkungen
im regionalen, nationalen und transnationalen Kontext**

am Department für deutsche Sprache und Literatur
der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (BBU)

vom 10.-12. Juli 2024

gefördert vom DAAD aus Mitteln des Auswärtigen Amtes (AA)

Ort: Konferenzraum im Hotel Universitas, Parterre, Str. Plopilor 52-54

Kooperationspartner:

Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca
Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder
Jagiellonen-Universität Kraków

Organisation:

Prof. Dr. András F. Balogh (Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca): andras.balogh@ubbcluj.ro
Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk (Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder): voloshchuk@europa-uni.de
Doina-Doris Coța (Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca): dodoris12.95@gmail.com



Axel Springer-Lehrstuhl
für deutsch-jüdische Literatur- und
Kulturgeschichte, Exil und Migration

PROGRAMM

9. Juli, Dienstag

Ankunft

ab 19.30 Uhr: Informelles Treffen der Teilnehmenden der GIP-Jahrestagung

Ort: Deutsches Haus, Strada Plopilor 51–55

10. Juli, Mittwoch

Ort: Hotel Universitas, Parterre, Str. Plopilor 52–54

9.00-9.30: Begrüßung

Conf. Dr. Rareş Moldovan, Dekan der Philologischen Fakultät der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (BBU)

Prof. Dr. András F. Balogh, Prof. am Department für deutsche Sprache und Literatur an der BBU

Dr. Daniela Vladu, Direktorin des Departments für deutsche Sprache und Literatur an der BBU

Prof. Dr. Kerstin Schoor, Inhaberin des Axel Springer-Lehrstuhls für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturgeschichte, Exil und Migration der Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder (EUV)

Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz, Leiterin des Instituts für Germanische Philologie der Jagiellonen-Universität in Kraków (JU)

9.30-11.00: Doktorandenworkshop (I)

Moderation: Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz

Krzysztof Miś (JU): Einfluss der Emigration auf die Wahrnehmung von Fremdheit im Werk von Paul Zech

Marie Kempe (EUV): Einflüsse mittelost- und osteuropäisch-jüdischer Kulturen im literarischen Leben jüdischer Autorinnen und Autoren im NS-Deutschland (1933–1945)

Angéla Deak (BBU): Wissenschaftliche Herausforderungen bei der Erfassung des Lebenswerks von Dieter Schlesak

11.00-11.30: Kaffeepause

11.30-13.00: Doktorandenworkshop (II)

Moderation: Prof. Dr. Irmela von der Lühe

Yvette Kiss (BBU): Die experimentelle Dichtung von Oskar Pastior. Ein Problemaufriss

Qing Xiao (EUV): Das Exil in China zwischen 1938 und 1953 in autobiografischen Texten deutschsprachiger Flüchtlinge jüdischer Herkunft

Doina-Doris Coța (BBU): Iris Wolff – erzählen, gestalten, poetische Welten bauen

13.00-14.30: Mittagessen

14.30-15.30: Doktorandenworkshop (III)

Moderation: Dr. Daniela Vladu

Rareş Barb (BBU): Liebe und Gefühle in der deutschsprachigen Literatur aus Rumänien

Isabella Cîrlănaru (BBU): Entwicklungstendenzen der Mehrsprachigkeit in der deutschsprachigen Literatur aus Rumänien

15.30-18.30: Stadtführung mit Conf. Dr. Edit Szegedi (Europa-Studien an der BBU) und Besuch des Jüdischen Museums (Str. Virgil Fulicea 3, <https://muzeon.ro/>)

19.00 Uhr: Eröffnungsvortrag

Ort: Clubraum der Universität, Emmanuel de Martonne-Straße 1

Grußwort: Conf. Dr. Christian Săcărea, Vizerektor, Leiter der deutschsprachigen Studienrichtung an der BBU

Conf. Dr. Brigitte Breckner, Vizepräsidentin des Senats der BBU

Dr. Rudolf Poledna (BBU): Deutsch-rumänisch-jüdisch-ungarisches Zusammenleben um den Zweiten Weltkrieg herum. Statistiken und Ideologien

Prof. Dr. András F. Balogh (BBU): Bildervortrag zu Autoren aus dem interkulturellen Zusammenleben

20:30: Abendessen

Ort: Pyramide, Emmanuel de Martonne-Straße 1

11. Juli, Donnerstag

9.00-12.30: Treffen der Forschungsgruppe des Projekts *Leben im Krieg – Krieg im Leben*

Unter Beteiligung von Anna Dąbrowska, Michael Sobczak, Anastasia Telaak, Ewelina Tkacz, Benjamin Vékás, Ievgeniia Voloshchuk, Caroline Welsh sowie Ursula Wittstock, András F. Balogh, Thomas Schneider

9.00-10.30: Teil I. Diskussion über theoretisch-methodologische Ansätze

Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk (EUV): Einführung

Diskussion über den Beitrag *Kriegserfahrungen erzählen – Einleitung* von Jörg Rogge
Moderation: Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska

10.30-11.00: Kaffeepause

11.00-12.30: Teil II. Kurzpräsentationen individueller Forschungsthemen im Rahmen des Projekts *Leben im Krieg – Krieg im Leben*

Moderation: Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk

Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska (JU): Repräsentationen des syrischen Bürgerkriegs in ausgewählten deutschsprachigen Texten

Prof. Dr. Andras F. Balogh (BBU): Kriegsromane und historische Romane

Dr. Thomas Schneider (BBU): Prinzipielle Überlegungen zur Frage der Repräsentation des Grauens

Dr. Michael Sobczak (JU): Online-Präsentation: Das Fremde im Krieg. Zu den galizischen Tagebucheinträgen österreichischer Teilnehmer des Ersten Weltkriegs

Dr. Ewelina Tkacz (JU): Online-Präsentation: Märchenhaftes als Erzählmodus: Bearbeitung der Kriegserfahrung bei den kindlichen Erzählern in der transkulturellen deutschsprachigen Gegenwartsliteratur

Benjamin Vékás (BBU): Kriegsbilder bei Joachim Wittstock am Beispiel des Romans *Ascheregen* Parallele Lebensläufe und ein Vergleich

12.30-13.30: Mittagessen

13.30-15.30: Präsentationen der Publikationen

Moderation: Andras F. Balogh

Prof. Dr. Irmela von der Lühe (EUV): *Otto*. Roman der Erzählerin und Historikerin Dana von Suffrin (geb. 1985)

Dr. Thomas Schneider (BBU): *Klausenburger Beiträge zur Germanistik*

Dr. Michael Sobczak (JU) Online-Präsentation: Kirsten Möller / Michael Sobczak / Piotr Owsiański / Ievgeniia Voloshchuk (Hg.): *Regionen der Erinnerung. Raum und Gedächtnis in Mitteleuropa*

Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk (EUV): Gabriella Pelloni / Ievgeniia Voloshchuk (Hg.): *Sprachwechsel – Perspektivenwechsel? Mehrsprachigkeit und kulturelle Vielstimmigkeit in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. Bielefeld: [transcript], 2023.

Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska (JU): Dies.: *Narrative der islamischen Revolution im Iran anhand ausgewählter deutschsprachiger Romane (2010–2019)*. Wiesbaden: Harrassowitz 2022.

15.30-20.00: Busexkursion in Klausenburg mit Edit Szegedi, Weiterreise nach Turda/Thorenburg, Thorenburger Schlucht

20.00: [Abendessen](#)

Ort: Deutsches Haus, Strada Plopilor 51-55

12. Juli, Freitag

9.00-10.00: **Prof. Dr. Andras F. Balogh** (BBU): Präsentation des Projekts *Digitale Landeskunde*

10.00-10.30: [Kaffeepause](#)

10.30-12.00: Austausch über Projekte & Programme

Moderation: *Andras F. Balogh*

Prof. Dr. Kerstin Schoor (EUV): Interdisziplinäres Promotionskolleg *Gebrochene Traditionen? Jüdische Literatur, Philosophie und Musik im NS-Deutschland*

Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz (JU): Information über die Jagiellonen-Universität in Kraków

Dr. Ilona Czechowska (EUV): Vorstellung der Karl Dedecius Stiftung an der Europa-Universität Viadrina

12.00-12.30: Besprechung der GIP-2024 und abschließende Diskussion

Moderation: *Prof. Dr. Kerstin Schoor*

12.30-13.00: Treffen mit Studierenden: Gespräch über das deutsch-rumänische Doppelmasterprogramm *Germanistische Literaturwissenschaft im europäischen Kontext*

(Unter Beteiligung von *Kerstin Schoor, Ievgeniia Voloshchuk, Andras F. Balogh, Daniela Vladu*)

13.00-14.00: [Mittagessen](#)

Ab 14.00: Abreise